

Mercredi 2 octobre 2019

Université d'Illinois, Chicago

Stevenson Hall (niveau -1), 701 South Morgan Street

à partir de 8 h 30 café de bienvenue

9 h 15 Séance d'ouverture I

en présence de Guillaume LACROIX, Consul général de France à Chicago

et de John IRELAND, Chef du département, Études françaises et francophones, UIC

10 h -12 h 15 Séance de travail 1

**«Le bi ou plurilinguisme dans différents pays: état des lieux»**

Présidence de séance: Guillaume LACROIX

Karen FERREIRA-MEYERS, Université d'Eswatini (Eswatini). *Le plurilinguisme en Eswatini: un rêve ou une réalité?*

Anida KISI, Université de Tirana (Albanie). *Albanie plurilingue: quels défis pour la francophonie ?*

Mohand Ouali DJEBLI et Saliha AMGHAR, Université Alger 2 (Algérie). *Place du français dans le paysage linguistique algérien d'aujourd'hui.*

Lyla RICHE-MOKRANI, Université de Boumerdes (Algérie). *La francophonie en Algérie: entre plurilinguisme et politique linguistique algérienne.*

Françoise BOURDON, Cercle des Solidarités francophones en Normandie (France) et Saholy LETELLIER, Musée de Tadio (Madagascar) et Université de Rouen (France). *Ville et campagne, bilinguisme et éducation à Madagascar. L'apprentissage du français dans la capitale Antananarivo et dans le village betsileo de Tadio.*

14 h -15 h 15 Séance de travail 2

**«Impact du plurilinguisme selon les contextes»**

Présidence de séance: Yann ROBERT

Charles BRASART, Université de Nantes (France). « *Speak to us in French, Dad, on est les seuls à parler anglais à l'école* »: *Perceptions négatives du multilinguisme.*

Lionel CUIILLÉ, Webster University, Saint Louis (États-Unis). «*Learn French, and find a job!*»: *l'impact des initiatives en français professionnel sur le bilinguisme des étudiants américains*

Ousmane DIAO et Babacar FAYE, Université Cheikh Anta DIOP de Dakar (Sénégal). *De la variation externe pour une communauté sociolinguistique francophone.*

Anne-Laure BIALES, Université Paul Valéry à Montpellier (France). *Être bilingue dans le système éducatif français: un atout pour l'acquisition du français?*

15 h 30 – 16 h 30 Séance de travail 3

**«Quand la langue française se suffit à elle-même: ses diverses formes»**

Présidence de séance: Alexandre HOLLE

Gossouhon SEKONGO, Université Alassane Ouattara de Bouaké (Côte d'Ivoire). *Pour un bouclier linguistique autour du français.*

Douglas A. KIBBEE, University of Illinois à Urbana-Champaign (États-Unis). *Langue, dialecte, idiome, patois, parler : la politique des désignations linguistiques en France.*

17 h 30 – 20 h

réception à l'Alliance française

(810 North Dearborn Street, 60610 Chicago

entrée au 54 West Chicago Avenue.)

\*\*\*\*\*

Jeudi 3 octobre 2019

Université d'Illinois, Chicago

Stevenson Hall (niveau -1), 701 South Morgan Street

9 h – 11 h Séance de travail 4

**«Statut de la langue française et des langues officielles et idéologies»**

Présidence de séance: John IRELAND

Amal BECHIR et Bechir BESSAI, Université de Béjaia (Algérie). *Le français en Algérie: entre prégnance sociale et ambivalence institutionnelle.*

Eimma CHEBINOU, Florida State University (États-Unis). *Violence symbolique du français de norme sur le français du “tiéquar” dans le film Entre les Murs (2008).*

Cosme FANDY, Simon Fraser University, Burnaby, (Canada). *La francophonie institutionnelle et la promotion du multilinguisme: nécessité ou contingence.*

Djamila HAMIMECHE, Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem (Algérie) et Meriem STAMBOULI, École nationale polytechnique d'Oran (Algérie). *Le français, entre statut non officiel et usage officiel: des facettes du plurilinguisme algérien.*

Yvon PANTALACCI, Ministère de l'Intérieur, (France). *Les difficultés des associations francophones dans le cadre du contentieux lié à l'application de la loi Toubon.*

11 h 15– 12 h 30 Table ronde 1 «**Le français professionnel.**»

Alexandre HOLLE, Chambre de Commerce de Paris (CCIP) (France). *Les diplômes de français professionnel, une plus-value sur le marché de l'emploi?*

Mathieu AUSSEIL, Ambassade de France à Washington à Washington

Clotilde LANDAIS, Purdue University, West Lafayette, Indiana, (États-Unis).

Kimberly OSBERN, Étudiante à la Case Western Reserve University, Cleveland (États-Unis) et stagiaire à la CCIP (France)

14 h -15 h 45 Séance de travail 5

«**Supports, méthodes pour l'apprentissage de la langue française**»

Présidence de séance: Leila SASSI

Dalila ABADI, Université Kasdi Merbah, Ouargla (Algérie). *Le manuel scolaire algérien du FLE: négociation identitaire et rencontre avec l'Autre.*

Mohammad ELMATALQAH, Mutah University (Jordanie). *L'équivalence sémantique dans les*

*dictionnaires bilingues franco-arabes: source, traduction et contexte social.*

Jessica STURM, Purdue University, West Lafayette, Indiana, (États-Unis). *Des évaluations performances en cours de prononciation française avec Speak Everywhere.*

Juliette DUTHOIT et Clotilde LANDAIS, Purdue University, West Lafayette, Indiana, (États-Unis). *Le français aux mille visages: L'utilisation de documents authentiques en classe de FLE.*

16 h – 18 h Séance de travail 6

**«Apprentissages scolaire et universitaire de la langue française»**

Présidence de séance: Cheryl TOMAN

Lamia BOUKHANNOUCHE et Leila SASSI, Université Mustapha Stambuli (Algérie). *La place du plurilinguisme et de l'interculturalisme dans l'apprentissage du français sur objectif universitaire à l'université algérienne.*

Fatima CHNANE-DAVIN, Karima GOUAICH et Muriel ZOUGS, Laboratoire de recherche ADEF (EA 4671), ESPÉ d'Aix-Marseille (France). *Quels gestes professionnels pour gérer le plurilinguisme à l'école primaire en France?*

Reina SLEIMAN, Université Libanaise et Université de Balamand (Liban). *Le plurilinguisme : atout ou obstacle à l'acquisition d'une langue étrangère?*

Yves MONTENAY, Vice-président «Avenir de la langue française» (France). *La question du bilinguisme scolaire en Afrique francophone.*

\*\*\*\*\*

Vendredi 4 octobre 2019

Université DePaul

Schmitt Academic Center (2320 North Kenmore Street 60614 Chicago), salle 154

8 h 30 Petit-déjeuner offert par l'Université DePaul

9 h Séance d'ouverture II

en présence de Mathieu AUSSEIL, Attaché de coopération éducative,

Ambassade de France aux États-Unis

et de Abderrahmane RIDA, vice-recteur de l'AUF,



Polly MANGERSON et Pascale-Anne BRAULT, DePaul

9 h 30 – 10 h

Abderrahmane RIDA, vice-recteur de l'AUF (Canada).

*Présentation des actions de l'Agence universitaire de la Francophonie*

*en Amérique du Nord*

10 h -11 h 30 Table ronde 2

« ***Le français professionnel*** »

Présidence de séance: Mathieu AUSSEIL, Ambassade de France (États-Unis)

Clotilde LANDAIS, Purdue University, West Lafayette, Indiana (États-Unis). *Repenser l'enseignement du FLE en université: le développement d'une mineure en français*

*professionnel à Purdue*

Fabienne PIZOT-HAYMORE, Case Western Reserve University, Cleveland (États-Unis). *Des défis présentés par le FOS dans le cours de français à l'université*

Charlotte SANPERE, Case Western Reserve University, Cleveland (États-Unis). *L'enseignement du français de la diplomatie et des relations internationales*

13 h 30 -15 h Séance de travail 7

**«Bi et plurilinguisme dans l'œuvre de certains auteurs - 1»**

Présidence de séance: Abderrahmane RIDA

Lilas AL-DAKR, Université de Petra, Ammam (Jordanie). *Plurilinguisme et multiculturalisme à travers l'expérience d'Amin Maalouf.*

Anne-Laure RIGEADE, Sciences Po, Paris (France). *Le plurilinguisme littéraire : l'exemple de l'œuvre de Copi, entre le français et l'espagnol.*

Julia DILIBERTI, College of DuPage, Illinois (États-Unis). *Verne, Méliès, Hergé : rendez-vous entre l'art et la science des alunissages.*

15 h 15 – 16 h 45 Séance de travail 8

**«Bi et plurilinguisme dans l'œuvre de certains auteurs - 2»**

Présidence de séance: Julia DILIBERTI

Marcos EYMAR, Université d'Orléans (France). *Bilinguisme et diplomatie: le cas de l'écrivain péruvien francophone Ventura García Calderón.*

Sarah KOUIDER RABAH, Université Ali Lounici-Blida 2 (Algérie). *Mosaïque des langues et identité en rhizome: le «je» autobiographique, interculturel et historique dans l'œuvre de Rosie Pinhas-Delpuech.*

Fadoua ROH, Université Paris Sorbonne, école doctorale III (France). *Abdellatif Laâbi, ou l'enjeu délicat de la bi-langue.*

18 h cocktail offert par le Consul général de Chicago

(680 North Lake Shore Drive, Suite 1506, 60601 Chicago)

\*\*\*\*\*

Samedi 5 octobre 2019

Université DePaul

Levan Hall 100 (2322 North Kenmore Street)

9 h – 10 h 30 Séance de travail 9

«***Bi et plurilinguisme dans la littérature francophone***»

Présidence de séance: Polly MANGERSON

Mohamed TAIFI, Virginia military institute (États-Unis). *La littérature, spécifiquement francophone, est riche et diverse dans la mesure où elle rassemble une multiplicité de langues et de cultures.*

Maribel PEÑALVER VICEA, Université d'Alicante (Espagne). *Une opération de survie dans le plurilinguisme littéraire francophone.*

10 h 45 - 12 h 15 Séance de travail 10

**« Le bi ou plurilinguisme dans des lieux géographiques particuliers »**

Présidence de séance: Mohamed TAIFI

Samantha COOK, Université de Winnipeg (Canada). *L'univers bilingue du village Osborne de Jean Chicoine.*

Vicky BEAUDETTE, Université de Montréal (Canada). *Gustave Francq, pionnier de la défense du bilinguisme au Canada.*

Cheryl TOMAN, Case Western Reserve University, Cleveland (États-Unis). *L'accès à la langue, à l'écriture, à la culture, à la liberté: bilinguisme ou la mission des Femmes de Franc-Moisin.*

14 h -16 h 30 Séance de travail 11

**«La langue française et ses métissages linguistiques»**

Présidence de séance: Karen FERREIRA-MEYERS

Abdelaziz BERKAI, Université de Béjaia (Algérie). *Les interférences du kabyle avec le français en Algérie : étude sur des écrits académiques.*

Maurice TETNE, Santa Fe Community College (États-Unis). *Français, argot et vernaculaire pour une zone de confort linguistique.*

Patrick OUADIABANTOU, Université Marien Ngouabi (République du Congo). *Alchimie lexico-syntaxique: problématique d'une langue française francophone.*

17 h Séance de clôture et réception au Range Restaurant